

## ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ

Дата: 26 квітня 2009 року

Тема:

Запрошення до участі у тендері №: RFP-UKRA-2009-0010 на  
**ПРОВЕДЕННЯ**  
Комплексної оцінки  
масштабів продажу дітей, дитячої проституції та порнографії в Україні

1. З цією метою пропонуємо до вашого розгляду Запрошення до участі у тендері № RFP-UKRA-2009-0010, і Вам пропонується:
  - (a) Надати Вашу цінову пропозицію у гривнях (відповідно до інструкцій) до кінцевого терміну подачі пропозицій. Звертаємо Вашу увагу на те, що ЮНІСЕФ здійснюватиме оплату у **гривнях**.
2. Крім того, просимо зауважити, що:
  - (a) Максимальна встановлена ціна має залишатися фіксованою;
  - (b) Будь-ласка, зверніть особливу увагу на те, що усі ціни мають подаватися у **гривнях без ПДВ**;
  - (c) Це пропозиція, яка подається у закритому вигляді, і Вам необхідно дотримуватися усіх інструкцій щодо відповіді на Запрошення до участі у тендері;
  - (d) Важливо, щоб Ви уважно ознайомилися з усіма положеннями Запрошення до участі у тендері, аби Ви розуміли усі вимоги ЮНІСЕФ, а Ваша пропозиція повністю відповідала зазначеним вимогам. Це включає в себе подання всіх документів, що вимагаються, а також заповнення усіх текстових пояснень щодо кожного пункту заявки. Зважте, що неподання всіх документів чи неналежне заповнення текстових пояснень може призвести до визнання Вашої заявки недійсною;
  - (e) Критерії оцінки ґрунтуватимуться на надійності постачальника, найкращій запропонованій ціні, запропонованому підході та методології, професіоналізмі персоналу.

Зауважте, що Ваша належним чином запечатана пропозиція повинна надійти до нашого офісу не пізніше **11:00 13 липня 2009 року**. Конверти із заявками будуть розкриті о **11:15** того ж дня, як це передбачено формою Запрошення до участі у тендері, що додається.

З повагою,  
Ірина Матвійчук  
Фінансово-адміністративний директор

---

**ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ  
ДЛЯ УКЛАДАННЯ УГОДИ**

**ДИТЯЧИЙ ФОНД ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ (ЮНІСЕФ)**

**Має намір укласти Угоду на  
ПРОВЕДЕННЯ  
Комплексної оцінки  
масштабів продажу дітей, дитячої проституції та порнографії в Україні**

**Ваша пропозиція (RFP-UKRA-2009-0010) повинна містити заповнену ФОРМУ ЗАЯВКИ.**

**Запечатані конверти з пропозиціями повинні надійти до офісу ЮНІСЕФ в Україні (запечатана скринька для тендерних пропозицій) до 11:00 13 липня 2009 року і будуть розкриті об 11:15 цього ж дня.**

У відповідь на дане Запрошення до участі у тендері Форма заявки має бути належним чином заповнена, підписана та надана разом з документами, що додаються. Також приймаються Ваші додаткові специфікації та пояснення, якщо Ви вважатимете за потрібне надати таку додаткову інформацію.

Заявки слід надсилати за адресою:

**Представництво ЮНІСЕФ в Україні, вул. Кловський Узвіз, 5, третій поверх, Київ 01021, Україна, тел. 38-044-254-24-39/254-24-50, факс: 230-25-06.**

**ВАЖЛИВО – Ваші заявки повинні надаватися українською або англійською мовами з використанням нижченаведеного формату. Заявки, підготовлені у будь-який інший спосіб, **ВВАЖАТИМУТЬСЯ НЕДІЙСНИМИ.****

---

**Підписано:**  
З повагою,  
Ірина Назарвайко  
Фінансово-адміністративний директор

Підготовлено: Ольга Косяк, менеджер з адміністративних питань та закупівель

(Контактувати для отримання додаткової інформації – НЕ ДЛЯ НАДСИЛАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ)

E-mail: [okosyak@unicef.org](mailto:okosyak@unicef.org)

Телефон: +38 044 254-24-50-113

Телефакс: +38 044 230-25-06

---

**REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)****Date: 26 June 2009****Subject: Request for proposal No : RFP-UKRA-2009-0010**

**Tender**  
**ON CONDUCTING**  
**Comprehensive assessment**  
**Measuring the extent of sale of children, child prostitution and child pornography in Ukraine**

1. Accordingly, we enclose our Request for proposal No. RFP-UKRA-2009-0010 and you are requested to:
  - (a) Submit your offer with price(s) in UAH, as instructed, on or before closing time. Please note that UN agencies will make payments **in UAH**.
  - (b) Note that failure to offer proposals in UAH, or in accordance with the requested terms, will result in automatic invalidation of your offer.
2. In addition, please note that:
  - (a) Ceiling prices must remain fixed;
  - (b) Please kindly ensure that all price(s) quoted in UAH exclude VAT;
  - (c) This is a sealed offer and you must adhere to the response instructions in the Request for proposal;
  - (d) It is important that you read all of the provisions of the Request for proposal, to ensure that you understand it's requirements and can submit an offer in compliance with them. This includes submission of all documents requested, and completion of item texts underneath each item in the bid. Note that failure to provide requested documents or complete the item texts, may result in invalidation of your bid;
  - (e) Evaluation criteria will be based on reliability of the supplier, the best price, proposed approach and methodology, personnel.

Please note that your offer duly sealed must reach UNICEF office by 11:00 hours on **13 July 2009** and the offers will be opened at 11:15 hours same day as indicated in the attached Request for proposal format.

Regards,



Ira Nalyvaiko  
Operational Manager

unite for  
children

unicef 

---

## REQUEST FOR PROPOSAL FOR LONG TERM ARRANGEMENT

### UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND (UNICEF)

#### Tender ON CONDUCTING Comprehensive assessment

Measuring the extent of sale of children, child prostitution and child pornography in Ukraine

The reference RFP (RFP-UKRA-2009-0010) should content the completed PROPOSAL FORM (pages 3-12).

Sealed offers will be received at the UNICEF Ukraine (sealed tender box) up to 11:00 hours on 13 July 2009 to be opened at 11:15 the same day.

The Proposal Form must be completed and signed and the attached documents used when replying to this RFP. You are welcome to enclose your own specifications etc., if necessary.

Offers shall be sent to:

UNICEF Ukraine, 5 Klovskiy Uzviz Str., Kiev 01021, Ukraine, Tel; 38-044-254-24-39/254-24-50, Fax: 230-25-06.

**IMPORTANT – Your offers should be submitted in English or Ukrainian using the attached format. Offers received in any other manner will be INVALIDATED.**

---

Signed by:  
Ira Nalivaiko  
Operations Manager

The image shows a circular UNICEF seal with the text 'UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND' around the perimeter and 'UNICEF' at the bottom. In the center of the seal is a globe. A handwritten signature in black ink is written over the seal and extends to the right.

Prepared/Finalized by: Admin/Supply Assistant Olga Kosyak  
(To be contacted for additional information, NOT FOR  
SENDING PROPOSALS)

E-mail: [okosyak@unicef.org](mailto:okosyak@unicef.org)

Telephone: +38 044 254-24-50-113

Fax: +38 044 230-25-06

unite for  
children

unicef 